

О.В. Антощенко
магистрант 2 года обучения факультета иностранных языков Курского
государственного университета (г. Курск)
email: olga76453@gmail.com
научный руководитель – О.А. Рыкова, к.ф.н., доцент кафедры перевода и
межкультурной коммуникации Курского государственного университета

ОБРАЗОВАНИЕ ЗООНИМИЧЕСКИХ И ФИТОНИМИЧЕСКИХ АВТОРСКИХ НЕОЛОГИЗМОВ-РЕАЛИЙ

В данной статье рассматриваются основные способы образования зоонимов и фитонимов, которые представляют собой авторские неологизмы и выполняют роль реалий в художественном тексте.

Ключевые слова: зоонимы, фитонимы, неологизмы, реалии, словообразование

Исследование особенностей лексических единиц, обозначающих представителей животного мира в семантическом аспекте, началось в 70-е годы, хотя отдельные работы по данной тематике публиковались и ранее.

В лингвокультурологическом словаре «Русское культурное пространство» (2004) к зоонимам отнесены наименования разнообразных представителей животного мира: насекомых, птиц, рыб, рептилий, млекопитающих [Русское культурное пространство, 2004: 22].

Большинство современных исследований функционирования зоонимов ведётся в рамках лингвокультурологии. Зоонимы рассматриваются здесь как маркеры разных культур, описываются в качестве национальных стереотипов, эталонов и символов в составе фразеологических единиц. Лингвист М.М. Маковский в своих лингвокультурологических этюдах (1992) рассматривает мифологическое происхождение символических значений животных и растений, этимологию зоонимов в индоевропейских языках. [Маковский, 1992: 218].

Термин «фитоним» используется наряду с такими терминами, как наименование (название, номинация) растений, фитолексема и имеет меньшую историю употребления. Компонент «фито» (гр. *phyton* – растение) в сложных словах указывает на отношение данных слов к растениям [Словарь иностранных слов 1996: 735]. Таким образом, фитонимами мы считаем лексемы, обозначающие наименования объектов, принадлежащих к растительному миру.

В некоторых случаях зоонимы и фитонимы являются не настоящими, а вымышленными, намеренно созданными автором в соответствии с замыслом художественного текста, другими словами авторские неологизмы.

Вновь изобретенные автором слова отличаются от обычных, широко употребляемых обозначений, новизной внутренней формы или своеобразием сочетания элементов. Неологизмы, созданные автором литературного произведения с определенной стилистической целью, обычно не получают широкого распространения и не входят в словарный состав языка.

В волшебном мире, созданном Джоан Роулинг в произведениях о Гарри Поттере, есть неведомая для обычных людей флора и фауна, представителей которых изучают в магической школе чародейства и волшебства «Хогвартс». Поскольку номинативные авторские неологизмы называют в основном нереальные объекты, характерные для жизни данной школы, мы можем говорить о реалиях выдуманного ею мира, многие из которых являются зоонимическими и фитонимическими неологизмами.

Проанализировав способы словообразования неологизмов-зоонимов и фитонимов в серии книг о Гарри Поттере, мы пришли к выводу, что большинство из них образовано способом словосложения, например:

- *Graphorn* – это крупное горное животное с очень толстой шкурой, спереди у него два длинных острых рога, ходит на четырёхпалых лапах. Вероятно, первый компонент данного неологизма – усечённое слово *graplin* – якорь на четырёх или пяти ногах. В самом деле, животное очень тяжёлое, и его лапы могут быть как якоря. Компонент *horn* указывает на рога животного.
- *Abyssinian Shrivelfig* представляет собой растение, плоды которого используются для приготовления уменьшительного зелья, возможно, плоды сморщенные, их трудно чистить. Первый компонент неологизма указывает на распространение растения (относящийся к Эфиопии). Второй компонент – неологизм, образованный способом

словосложения из компонентов *shrive* – сморщиваться, съеживаться и *fig* – фи́га, инжир.

Большое количество авторских неологизмов образовано путём придания ещё одного нового значения уже существующим словам, например:

- *Imp* – это эльфоподобное существо тёмной окраски (хотя не летает), живущее в сырых местах, устраивающее пакости оказывающимся поблизости; питается насекомыми; потомство вылупляется из яиц. В английском фольклоре слово *Imp* обозначает «нечисть», схожую со славянским «чёртом»: прячется около церквей, предлагает совершить сделку и заложить душу, водится с ведьмами.
- *Ghoul* – это уродливо существо, проживающее в сараях, на чердаках волшебников, иногда содержится как домашнее животное, время от времени раскидывает вещи и может рычать на потревоживших его. Само по себе слово *ghoul* не является неологизмом и переводится на русский язык как «упырь», но в произведении Дж. Роулинг *ghoul* ничем, кроме внешнего вида, не связан с упырём, живущем на кладбище злым духом.
- *Jarvey* – животное внешне напоминает очень крупного хорька, может разговаривать, точнее, произносить ругательные фразы одним сплошным потоком. В английском языке слово *jarvey* – старое название кэбмена (извозчика). Видимо, в данном случае имеет метонимический перенос.

Несколько неологизмов образовано способом основосложения, например:

- *Gillyweed* – тип водорослей, внешне напоминающих склизкие крысиные хвосты; у того, кто их съест, на некоторое время появятся жабры и перепонки между пальцами, а ступни принимают вид ластов, что позволяет их обладателю комфортно находиться под водой. Неологизм образован сращением видоизменённой основы *gills* – жабры и *weed* – водоросли, таким образом, название отражает основное действие, которое оказывает данное растение.

- *Puffapod* – растение с толстыми розовыми бобами, которые при падении взрываются, превращаясь в цветы. В данном неологизме сложены основы *puff* – резкий выброс воздуха, выдох и *pod* – боб, стручок.

В некоторых случаях имеет место смешение способов словосложения и основосложения. Например:

Mackled Malaclaw – существо серого цвета с тёмно-зелёными пятнами, внешне напоминающее лобстера, но несъедобное. Его укус делает жертву крайне неудачливой на период около недели. *Mackle* означает *пятно, марасть, пачкать*, что явно относится к окрасу животного. Корень *mal* исконно означает «плохой, больной, несправедливый», *claw* – «клешня».

Некоторые неологизмы образованы аффиксальным способом, например:

- *Niffler* (от слова *sniff* – нюхать с помощью суффикса деятеля *ler* – животное, у которого нюх на всё блестящее).
- *Plimpy* (рыба сферической формы). Слово образовано аффиксальным способом от диалектизма *to plim* – становиться круглым (*plump* также означает «всплеск»). И суффикс, присущий прилагательным (напр. *happy* – счастливый, *tasty* – вкусный).
- *Augurey* (птица, раньше считали, что её крик предвещает смерть). Зооним образован от слова *augur* – провидец, основывающий свои предсказания на поведении птиц и зверей. И суффикс, присущий существительным (напр. *abbey* – аббатство, *attorney* – юрист).

Ряд неологизмов образованы по аналогии с уже существующим словом путём подмены компонентов, например:

- *Glumbumble* – пушистое насекомое, которое часто селится в пчелиных ульях, способно выделять сладкую субстанцию, которая вызывает меланхолию, но в то же время является сильным противоядием. Неологизм образован по аналогии путём добавления компонентов в уже существующее слово *bumblebee* (шмель). Компонент *glum* означает «угрюмый, печальный»,

что связано с эффектом субстанции, производимой этим насекомым, внешне напоминающим шмеля и опущением компонента *bee*.

- *Fwooper* – яркая птица, красивое пение которой в прямом смысле слова сводит с ума слушателей. Неологизм схож с названием *whooper swan* – лебедь-кликун.
- *Knarl* – внешне это упрямое животное очень похоже на ежа, единственное отличие в том, что оно очень подозрительно и обидчиво, может разгромить весь сад, если ему покажется, что хозяева враждебно к нему настроены. Скорее всего, слово образовано от своего омофона *gnarl – snarl, growl* (ворчать, огрызаться) методом транскрибирования. Вообще *knarl* означает «шишка, нарост на дереве». Таким образом, в данном случае речь идет и о придании старому слову нового значения.
- *Ramora* – рыба, которая может как якорь останавливать корабли и является хранителем мореходов. Зооним, скорее всего, образован от названия гемога – род рыб из семейства прилипаловых. Также *remora* (лат.) означает «задержка».

Один неологизм образован с помощью конверсии:

- *Moke* – ящерица длиной до 25 см, способная при приближении опасности уменьшаться в размерах. Возможно, неологизм связан с одним из вариантов перевода слова *toke* – непонятный, петля, мелкость, ячейка, запутывать, усложнять.

Некоторые зоонимы были образованы на основе заимствований из других языков:

- *Erkling* – эльфоподобное существо, обитающее в Шварцвальде в Германии, старается увести детей от родителей и съесть. Немецкое слово *Erlkönig, Erlking* (“*alder-king*”, вероятно, от “*Elf-king*”) означает «повелитель лесных тёмных сил, похищающий людей». Неологизм в данном случае образован на основе заимствованного названия путём перестановки букв, что позволило автору указать на небольшой

размер существа (ростом около метра): суффикс *-ling* означает «маленький».

- *Pogrebin* – русская нечисть, которая незаметно преследует жертву, внушая ей тщетность всего сущего, пока та не впадёт в отчаяние. От нее легко избавиться простыми заклинаниями. Очевидно, неологизм образован от заимствованного слова, основной компонент которого – корень «погреб» в слове «погребать». К заимствованному слову добавлен суффикс существительного «*in*», встречающийся, например, в слове «исполин».

Частичное заимствование встречается и в других неологизмах, например:

- *Lethifold* – очень редкое, встречающееся в тропических странах создание, внешне похожее на чёрный плащ. Обычно оно нападает на жертву, пока та спит, душит и сразу же «проглатывает», не оставляя никаких следов. Этот неологизм – телескопное слово, образованное сращением усечённой основы '*lethi*' – '*lethal*', смертельный, и *fold* – складка (например, складка, или фалда, плаща).

В некоторых случаях не удалось однозначно определить метод словообразования, так как это так называемые Слова-бумажники (термин, применяемый для обозначения авторских слов, введённых Льюисом Кэрроллом в книгах «Алиса в стране чудес» и «Алиса в Зазеркалье» - слова, образованные путём словослиянием, несуществующие, но подчиняющиеся законам языка, оттого понятные и без перевода). Такие случаи наиболее интересны для анализа:

- *Shrake* (рыба, полностью покрытая шипами, рвёт рыболовные сети). Вероятно, слово образовано способом телескопии, слияния двух усечённых основ: *shr* от *shred* – рвать и *ake* от *hake* – хек. Также возможно, что слово родственно с *shark* – акула.
- *Jobberknoll* (маленькая синяя птичка, не издающая за всю свою жизнь ни звука, кроме как перед смертью: тогда птица одним долгим криком повторяет всё, что слышала с момента рождения, в обратном

порядке. Перья этой птицы используются для сыворотки правды и зелий памяти.) Этимология этого неологизма особенно интересна. Во-первых, здесь возможна замена компонента в его омофоне: *jobbernowl* означает «олух, болван». Во-вторых, это может быть образованным путём основосложения словом: компонент *jabber* означает «говорить невнятно, тараторить», а *knoll* – «скорбный звон». Третий вариант – слово образовано по ассоциации с **Jabberwocky** (Бармаглот) из «Алисы в Зазеркалье». «Понимаешь, это слово как бумажник. Раскроешь, а там два отделения! Так и тут - это слово раскладывается на два!(Сквозь зеркало и что там увидела Алиса) Пер. - Н.Демурова. «Из примечаний к интерактивной образовательной программе «Зазеркалье» (Изд-во «Комтех», 1998): — *Jabberwocky* — в письме школьницам, попросившим у Л. Кэрролла разрешения назвать так свою школьную газету, он разъяснил, что первая часть *Jabber* входит в состав этого слова в своем обычном значении — бормотать, говорить возбужденно и многословно, а вторая часть происходит от староанглийского «*wocer*» или «*wocor*», означающих «плод», «отпрыск», то есть буквально *Jabberwock* означает «результат возбужденной болтовни». Очевидно, *jobberknoll* как раз и есть слово-бумажник.

- *Snidget* (очень красивая, быстрая маленькая птица, которая из-за своих необыкновенно перьев и глаз и других ценных качеств находится под защитой магзоологов и Министерства Магии). Телескопное слово: *snide* означает «обманчивый» (а эта птица может очень быстро менять направление полёта, что делает очень трудным её поймать её), а *midget* – «очень маленький, миниатюрный». С названием этой птицы связано название маленького невероятно быстрого мяча *снитча* (*snitch*, семантически связанное со *snide* слово, намекающее на то, что он обманывает тех, кто пытается его поймать) в квиддиче, популярном среди волшебников спорте. До того, как специалисты стали создавать *снитчи*, в игре нужно было поймать эту птицу, что часто заканчивалось её смертью.

Таким образом, зоонимы и фитонимы в данной серии книг, представляющие собой авторские неологизмы, образованы по стандартным моделям словообразования, благодаря чему они выглядят «настоящими» словами, не теряя своей фантастичности, а читатель не только понимает, что речь идёт о представителях флоры и фауны, но и догадывается о том, какими чертами и особенностями их наделил автор.

Библиографический список

Маковский М.М. «Картина мира» и миры образов // Вопросы языкознания №6. – М.: 1992. – С. 31-38

Русское культурное пространство. Лингвокультурологический словарь/ под ред. И.С. Брилева, Н.П. Вольская, Д.Б. Гудков и др. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2004. – С. 315

Словарь иностранных слов в русском языке / под ред. И.В. Лехина и проф. Ф.Н. Петрова. – М.: «Юниверс», 1996. – С. 735